

# zibro®

## R 421 E



guarantee

# 2

YEARS

<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>2</b>
<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>14</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>26</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>38</b>
<b>FIN</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>50</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>62</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>74</b>
<b>N</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>86</b>
<b>NL</b>	<b>GEbruIKSAANWIJZING</b>	<b>98</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJI OBSŁUGI</b>	<b>110</b>
<b>S</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>122</b>

## FICHE INFORMATIVE



La marque NF garantit  
la qualité de cet article  
suivant les normes françaises  
et Règles de certification  
de l'application NF 128

CHAUFFAGES MOBILES  
A COMBUSTIBLE LIQUIDE  
NF 128 02 / 01

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS  
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES  
DE CERTIFICATION DE L'APPLICATION NF 128

### **PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:**

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NO<sub>x</sub> dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

### **CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur  
l'appareil

---

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:  
**PVG International B.V.**  
P.O.Box 96, 5340 AB OSS  
Pays-Bas Tél.: +31 (0) 412 694670

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord :  
En France: PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius, B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
Tél.: 02.32.96.07.47 – Fax: 02.32.96.07.77

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire au LNE  
LABORATOIRE NATIONAL DE MÉTROLOGIE ET D'ESSAIS  
Division Certification plurisectorielle  
1, Rue Gaston Boisier - 75724 PARIS CEDEX 15

## FICHE INFORMATIVE

La marque NF garantit  
la qualité de cet article  
suivant les normes françaises  
et Règles de certification  
de l'application NF 128



CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS  
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES  
DE CERTIFICATION DE L'APPLICATION NF 128

### **PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:**

- Adaptation au(x) convecteur(s) pour lesquels la mèche est revendiquée
- Débit calorifique pour ce(s) convecteur(s)
- Contrôle de la qualité de la combustion

### **CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

Se reporter à la notice jointe à l'appareil de chauffage et aux indications  
figurant sur l'emballage de la mèche.

---

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:  
**PVG International B.V.**  
P.O.Box 96, 5340 AB OSS  
Pays-Bas Tél.: +31 (0) 412 694670

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord :  
En France: PVG France SARL – 4, Rue Jean Sibélius, B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL – Tél.: 02.32.96.07.47 – Fax:  
02.32.96.07.77

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire au LNE  
LABORATOIRE NATIONAL DE MÉTROLOGIE ET D'ESSAIS  
Division Certification plurisectorielle  
1, Rue Gaston Boisier - 75724 PARIS CEDEX 15

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil mobile de chauffage à combustible liquide Zibro. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide Zibro une durée de vie optimale.

Les produits Zibro sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 2 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre Zibro.

Bien cordialement,  
PVG International b.v.

Service-Consommateurs

**1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.**

**2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.**

**3 POUR LIRE, DÉPLIEZ LA DERNIÈRE PAGE.**



## L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION (page 5 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

- 1** Retirez les différents emballages (voir le chapitre A, fig. A).
- 2** Remplissez le réservoir amovible ⑨ et attendez 30 minutes avant d'allumer l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (voir le chapitre B, fig. H).
- 3** Placez les piles dans leur logement ⑫ (voir le chapitre A, fig. F).
- 4** Vérifiez le positionnement du brûleur ④ celui-ci doit être vertical (voir le chapitre A, fig. E).
- 5** Allumez l'appareil en tournant à fond le mécanisme de réglage de hauteur de la flamme ② à droite puis en appuyant doucement sur le mécanisme d'allumage ③ (voir chapitre C, fig. J et K).
- 6** Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien (voir le chapitre D).
- 7** Eteignez l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (voir le chapitre E).



Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):

- soit appareil à l'arrêt,
  - soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
  - dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus.
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
  - Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
  - Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
  - Si vous chauffez au Zibro Extra ou Zibro Kristal vous êtes assurés d'avoir un combustible de bonne qualité et conforme à l'arrêté du 8/1/1998 et du 18/7/2002 relatif aux caractéristiques du combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage.
  - Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

## ÉLÉMENTS IMPORTANTES

- ①** Bouton d'extinction (pour l'arrêt d'urgence)
- ②** Mécanisme de réglage de hauteur de la flamme
- ③** Mécanisme d'allumage
- ④** Brûleur
- ⑤** Poignée du brûleur
- ⑥** Indicateur du combustible
- ⑦** Grille
- ⑧** Couvercle du réservoir amovible
- ⑨** Réservoir amovible
- ⑩** Jauge de combustible du réservoir amovible
- ⑪** Allumeur
- ⑫** Logement de piles
- ⑬** Système de contrôle de qualité d'air
- ⑭** Afficheur numérique (E-Guard)
- ⑮** Verrouillage

## CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

### AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Cet appareil est équipé d'un système de contrôle de la qualité de l'air **13**. Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée ou que l'appareil est utilisé dans une pièce qui est trop petite, l'appareil se coupera automatiquement. Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée. Remarque: Afin d'éviter toute coupure intempestive, nous conseillons d'entrouvrir une porte ou une fenêtre lorsque l'appareil est en service.



Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire. Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte ( $\pm 2,5$  cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour chaque orifice). N'utilisez pas votre appareil dans les pièces insuffisamment aérées ou situées au-dessous du niveau du sol et/ou au-dessus de niveau plus haut que 1500 mètres, ni dans les caravanes, les bateaux et les cabines de véhicules. Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre revendeur.



### DESSUS TEMPÉRÉ (LE 'SAFE TOP')

L'appareil est muni d'un dessus tempéré, nommé le système 'Safe top'.

Ceci permet de diminuer la température du plateau supérieure.

Si le dessus tempéré est touché par accident, ce dessus tempéré permet un risque réduit.

Attention: le plateau supérieur et la grille devant restent chaud.

Eviter tout contact avec la grille.

### LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec du pétrole pur, de haute qualité et dénué d'eau, comme Zibro Extra ou Zibro Kristal. Seuls ces combustibles vous assureront une combustion propre et optimale. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes.

Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- ▶ un dépôt de carbone excessif sur la mèche
- ▶ une combustion imparfaite
- ▶ une réduction de la durée de vie de l'appareil
- ▶ un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- ▶ un dépôt sur la grille ou le manteau

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint, à fonctionnement intermittent.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

### INTERDICTION

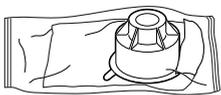
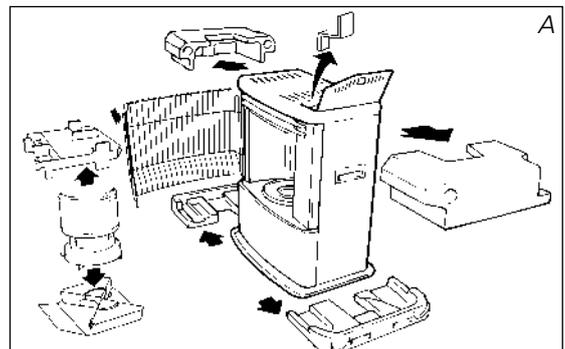
-d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules

-d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques)

ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au dessus de niveau plus haut que 1500 mètres

-de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impérative de se renseigner auparavant.



Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!

## A INSTALLATION DE L'APPAREIL

- 1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu.  
En plus de l'appareil, vous devez disposer:

- ▶ d'une pompe à combustible
- ▶ d'un bouchon de transport
- ▶ du présent manuel d'utilisation

Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.

- 2 Retirez les calages de protection :
  - ▶ Retirez la cale de maintien en polystyrène au niveau de la grille 7. Soulevez la grille hors de la rainure (fig. B) et tirez-la vers l'avant.
  - ▶ Retirez la cale de maintien en polystyrène au dessus du brûleur 4 en la poussant vers le bas et dégagez-la de l'appareil (fig. C).
  - ▶ Retirez le brûleur de l'appareil et dégagez-en le matériel d'emballage présent sous le brûleur (fig. D).
  - ▶ Remettez le brûleur en place. Le brûleur se trouve bien positionné si, à l'aide de la poignée 5, vous pouvez le déplacer sans effort légèrement à gauche et à droite (fig. E). Fermez la grille.
  - ▶ Ouvrez le couvercle du réservoir amovible 8 et retirez la cale de carton.

- 3 Remplissez le réservoir amovible en suivant les instructions du *chapitre B*.

- 4 Placez les piles dans leur logement 12, situé à l'arrière de l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (fig. F). Faites attention aux pôles + et -.

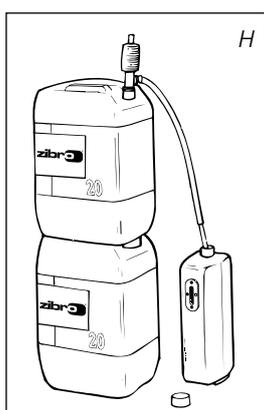
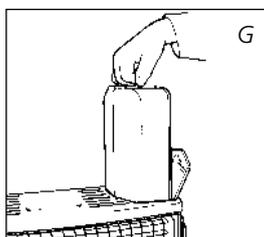
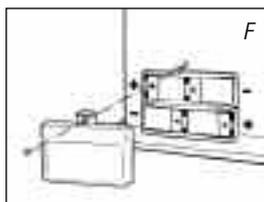
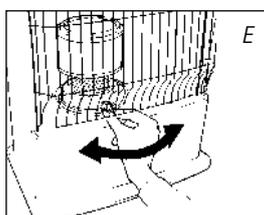
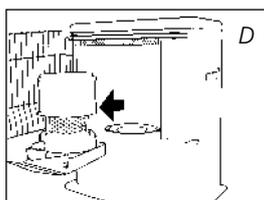
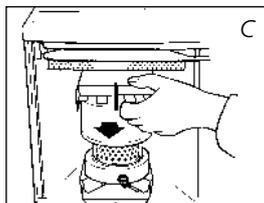
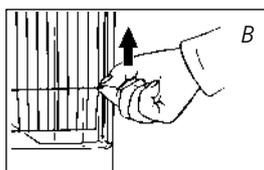
- 5 La surface du sol doit être plane.

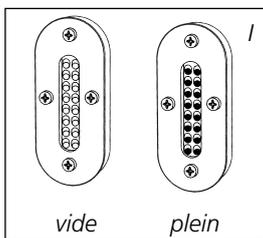
- 6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.

## B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

- 1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.
- 2 Soulevez le couvercle 8, dégagez le réservoir amovible 9 et retirez-le de l'appareil (fig. G). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (bouchon en haut) puis dévissez le bouchon du réservoir.
- 3 Prenez la pompe à main et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. H). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.
- 4 Serrez le bouton situé au dessus de la pompe (en le tournant à droite).





5 Pressez la pompe plusieurs fois jusqu'à ce que le combustible commence à couler dans le réservoir amovible. Une fois que c'est le cas, vous n'avez plus besoin de presser la pompe.

6 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible 10 (fig. I). Si le réservoir amovible 9 est plein, désamorcez la pompe en desserrant le bouton situé sur la pompe (en le tournant à gauche). Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).

7 Ne laissez pas le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir. Essayez le combustible éventuellement renversé.

8 Vérifiez que le bouchon du réservoir est bien vissé. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.

## C ALLUMAGE DE L'APPAREIL

Au début, appareil mobile de chauffage à combustible liquide neuf dégage une certaine odeur. Assurez donc une aération supplémentaire ou bien allumez votre appareil la première fois à l'extérieur de l'espace habitable.



Si vous utilisez l'appareil pour la première fois, vous devez, après avoir placé le réservoir amovible plein, attendre 30 minutes environ avant d'allumer. Cela permet à la mèche de s'imbiber de combustible. Procédez de la même manière lors d'un changement de mèche.



Avant d'allumer l'appareil, vérifiez toujours l'indicateur du combustible 6 pour savoir si vous devez d'abord remplir le réservoir amovible (vert=plein, rouge=vide).

Allumez toujours l'appareil en vous servant de son allumage électrique. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.



Procédez comme suit:

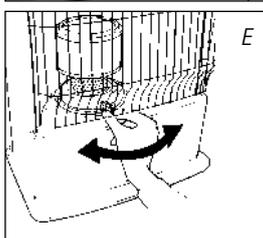
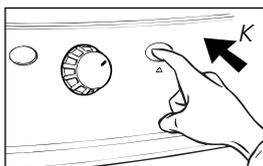
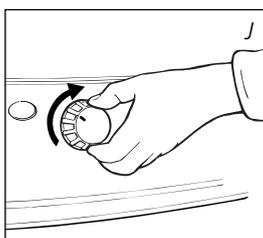
1 Tournez le bouton central 2 à droite jusqu'à la butée (fig. J). En exerçant une petite pression, vous pourriez faire tourner le bouton central un peu plus; ce dernier revient cependant tout seul par effet ressort. Ainsi, vous mettez la mèche dans la position plus élevée et le système de protection en service.

2 Appuyez sur le mécanisme d'allumage 3 (fig. K) mais pas trop fort. Dès qu'une petite flamme apparaît dans le brûleur 4, vous pouvez relâcher le mécanisme d'allumage.

Si vous avez allumé l'appareil mais que ce dernier se coupe peu de temps après l'allumage, il est nécessaire de remplacer les piles. Il est préférable d'utiliser des piles alcaline neuves (4x taille D).



Si après une première utilisation de l'appareil le bouton ne tient pas enclenché. Tourner le bouton (fig. S) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis refaire l'opération inversée pour procéder à l'allumage (chapitre C).



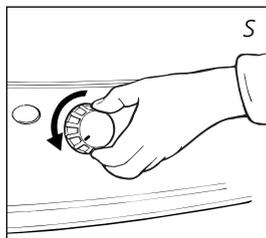


Après allumage de l'appareil, vérifiez toujours que le brûleur ④ est bien vertical en le bougeant légèrement à l'aide de la poignée ⑤ vers la gauche et vers la droite (fig. E). Cela doit s'effectuer sans forcer. Si le brûleur est mal positionné, il se formera de la fumée et de la suie.

## D FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien. Les hauteurs maximales et minimales autorisées pour votre flamme sont indiquées figure P. Une flamme trop haute peut provoquer la formation de fumée et de suie alors qu'une flamme trop basse entraîne la formation d'odeur et d'usure de la mèche.

Vous pouvez régler la flamme un peu en vous servant du mécanisme de réglage de hauteur de la flamme ② (fig. S).

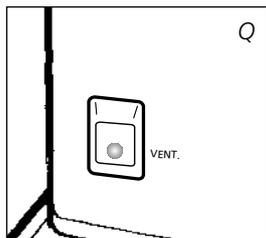


Si la combustion reste faible, vous devez régler la hauteur de la mèche (voir le chapitre F).

Les causes possibles d'une flamme trop basse sont:

- ▶ trop peu de combustible (remplissez le réservoir)
- ▶ combustible de mauvaise qualité (consultez votre revendeur)
- ▶ trop peu d'aération (entrebâillez une fenêtre ou une porte)
- ▶ usure de la mèche (consultez votre revendeur, ou changez la mèche, voir chapitre M)

Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée, un signal sonore intermittent retentira et l'indicateur VENT (Jaune) s'allumera (fig. Q). Lorsque ce signal retentit, veillez à mieux aérer la pièce (p. ex. en ouvrant davantage une porte ou une fenêtre), afin d'éviter que l'appareil ne se coupe. Dès que la pièce est mieux aérée, l'indicateur VENT et le signal sonore seront désactivés. Si l'aération reste insuffisante, l'appareil se coupe automatiquement. Dès que la pièce est mieux aérée (p. ex. après ouverture plus grande d'une porte ou d'une fenêtre), l'appareil peut être rallumé.



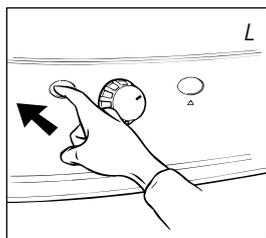
L'appareil est équipé d'un système de sécurité qui éteint l'appareil lorsque vous soulevez le réservoir de recharge pour le retirer. Pour rallumer l'appareil, replacer le réservoir et suivre les instructions indiquées dans le chapitre C.

## E EXTINCTION DE L'APPAREIL

Laissez l'appareil brûler pendant ± 1 minute en position minimum. Appuyez sur le bouton d'extinction ①. La flamme s'éteindra après quelques instants (fig. L).



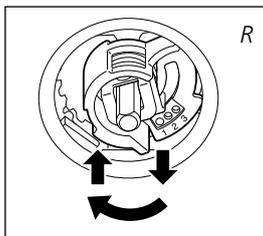
En cas d'urgence vous pouvez éteindre l'appareil en poussant le bouton d'extinction ① (fig. L).



## F RÉAJUSTEMENT DE LA HAUTEUR DE LA MÈCHE

Après un certain temps d'utilisation, la combustion ne s'effectue plus suffisamment (chapitre D). Dans ce cas, vous pouvez régler la hauteur de la mèche. Eteignez l'appareil. Procédez comme suit:

- 1 Appuyez sur le bouton d'extinction ① (fig. L).
- 2 Tirez le bouton central ② de l'appareil de manière à ce que le verrouillage ⑬ soit visible.
- 3 Mettez la bague plastique entre le pouce et l'index et tirez-la vers l'avant.



Tournez la bague de 1 palier plus haut vers la position 2 ou 3 (fig. R). Pressez la bague avec précaution de manière à ce que l'évidement réenveloppe le petit cliquet.

- 4** Poussez avec précaution le mécanisme de réglage de hauteur de la flamme **2** pour le mettre en place. Cela ne peut s'effectuer que d'une seule manière : voyez l'arrière du bouton pour la bonne position.



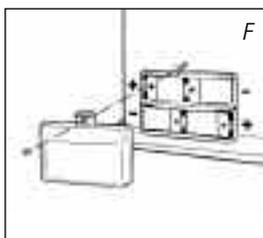
Si le réajustement de la hauteur de la mèche ne donne pas l'effet souhaité, vous devez laisser l'appareil brûler la totalité du combustible (chapitre H).

Si la combustion reste quand même faible et votre mèche se trouve entre-temps en position 3, prenez contact avec votre revendeur, ou changez la mèche, voir chapitre M).

Si, la flamme devient trop haute (fig. P), vous devez remettre le verouillage **15** un cran plus bas. Si non, vous risquez de provoquer la formation de fumée et de suie.

## G PANNES: CAUSES ET REMÈDES

Si vous n'arrivez pas à remédier à une panne à l'aide des instructions ci-dessous, vous devez contacter votre revendeur.



### L'ALLUMAGE NE MARCHE PAS.

- ▶ Les piles ne sont pas bien placées dans leur logement. *Vérifiez (fig. F).*
- ▶ Les piles ne sont pas assez puissantes pour l'allumage. *Changez-les (fig. F).*
- ▶ L'appareil a entièrement consommé son combustible ou bien la mèche a été changée. *Après avoir remis le réservoir amovible en place, attendez 30 minutes avant d'allumer.*
- ▶ Vous avez poussé la coulisse d'allumage **3** trop fort vers le bas. *Poussez moins fort (chapitre C).*
- ▶ L'allumeur **11** est défectueux. *Consultez votre revendeur.*

### FLAMME INSTABLE ET/OU SUIE ET/OU ODEUR.

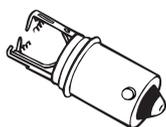
- ▶ Le brûleur **4** n'est pas correctement placé. *Mettez-le bien droit à l'aide de la poignée **5** jusqu'à ce que vous puissiez la bouger facilement légèrement à gauche et à droite.*
- ▶ La hauteur de flamme n'a pas été correctement réglée. *Voir la fig. P et les instructions du chapitre D.*
- ▶ Vous utilisez un combustible usagé. *Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.*
- ▶ Vous utilisez un combustible inadapté. *Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.*
- ▶ De la poussière s'est accumulée à l'intérieur de l'appareil. *Consultez votre revendeur.*
- ▶ La hauteur de la mèche n'est pas correct. *Voir chapitre F.*

### L'APPAREIL S'ÉTEINT LENTEMENT.

- ▶ Le réservoir amovible est vide. *Voir le chapitre B.*
- ▶ Il y a de l'eau dans le réservoir inférieur. *Consultez votre revendeur.*
- ▶ Le haut de la mèche s'est durci. *L'appareil doit consommer tout son combustible (chapitre H). Utilisez un combustible approprié.*
- ▶ Vous utilisez un combustible usagé. *Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.*

### L'APPAREIL BRÛLE TOUJOURS FAIBLEMENT.

- ▶ La mèche est trop basse. *Voir chapitre F.*
- ▶ L'appareil a consommé pratiquement tout le combustible avant d'être de



L'allumeur est défectueux.



nouveau rempli.

Après avoir placé le réservoir amovible plein, attendez 30 minutes avant d'allumer.

- ▶ Vous utilisez un combustible usagé ou inadapté.  
Voir **LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ**
- ▶ La pièce est insuffisamment aérée.  
Ouvrez largement une fenêtre ou porte pendant quelque temps, puis laissez-la entrebâillée.

#### L'APPAREIL BRULE TROP FORT.

- ▶ Vous utilisez un combustible inadapté, trop volatil.  
Voir **LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ**.
- ▶ La mèche est trop élevée.  
Voir chapitre F.

## H À PROPOS DE L'ENTRETIEN

Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez essuyer la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former. Normalement, trois éléments sont sujets à l'usure:

### 1. LES PILES

Vous pouvez les changer vous-même. Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les petits déchets chimiques.

### 2. LA MÈCHE

Pour prolonger la durée de vie de la mèche, vous devez laisser de temps à autre l'appareil consommer entièrement son combustible (jusqu'à ce qu'il s'éteigne de lui-même). Procédez ainsi lorsque vous constatez que la flamme devient faible. En consommant totalement son combustible, l'appareil dégage une odeur. Il vous est donc conseillé de le faire à l'extérieur de l'espace habitable.

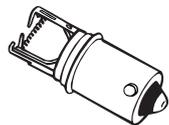
### 3. L'ALLUMEUR

La durée de vie de l'allumeur sera prolongée si vous l'utilisez correctement. Changez les piles à temps et poussez le mécanisme d'allumage vers le bas sans forcer. Si le filament est rompu, l'allumeur doit être remplacé.

### LE FILTRE À COMBUSTIBLE

Vérifiez aussi régulièrement le filtre à combustible.

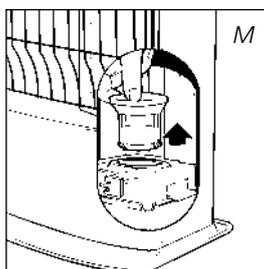
- 1 Enlevez le réservoir amovible ⑨ hors de l'appareil puis retirez le filtre à combustible (fig. M). Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant.
- 2 Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du combustible ou à l'aide d'une soufflette (**ne nettoyez jamais à l'eau!**)
- 3 Remettez le filtre à combustible en place dans l'appareil.



L'allumeur.



filtre



M



Ne démontez pas vous-même l'appareil. Pour toute réparation éventuelle, contactez toujours votre revendeur.



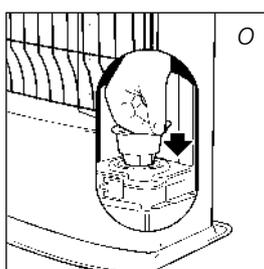
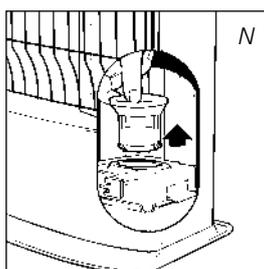
Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.

## I ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

A la fin de la saison, nous vous conseillons de faire en sorte que l'appareil consomme la totalité de son combustible puis de l'entreposer dans de bonnes conditions. Veuillez suivre les instructions suivantes:

- 1 Allumez l'appareil à l'extérieur de l'espace habitable et laissez-le consommer entièrement son combustible.

- 2 Laissez l'appareil refroidir.
- 3 Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.
- 4 Retirez les piles de l'appareil ⑫ et conservez-les dans un endroit sec.
- 5 Nettoyez le filtre à combustible (*chapitre H*).
- 6 Rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques.
- 7 Dans tous les cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réutilisez de votre l'appareil suivez les instructions de nouveau (*dès chapitre A*).



bouchon de transport

## J

### TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

- 1 Laissez l'appareil refroidir.
- 2 Retirez le réservoir amovible ⑨ de l'appareil et retirez le filtre à combustible (fig. N). Ce dernier peut goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.
- 3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. O) et enfoncez-le bien.
- 4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.

## K

### SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 8/1/1998 et du 18/7/2000)	
Puissance calorifique max.	225 g/h	2700 Watt
Conseiller pour des pièces normalement airées(m³)**	minimum 45	maximum 95
Ne convient pas pour des pièces de volume inférieur à**	45m³/18m²	
Consommation de combustible (l/heure)*	0,281	
Consommation de combustible (g/heure)*	225	
Autonomie du réservoir (heures)	minimum 14,2	
Contenance du réservoir amovible (litres)	4,0	
Poids (kg)	9,0	
Dimensions (mm) (plateau inférieur compris)	largeur	428
	profondeur	295
	hauteur	513
Accessoires	pompe à main, bouchon de transport	
Piles	4x LR20, MN 1300, 1,5V, size D	
Type mèche	F	

Surveillance de la qualité de la ventilation (renouvellement d'air):  
Mesure directe du taux de CO<sub>2</sub> (NDIR CO<sub>2</sub>-sensor E-Guard ⑭).

\* En cas de réglage en position maximale

\*\* Ces valeurs sont données à titre indicatif



## L CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

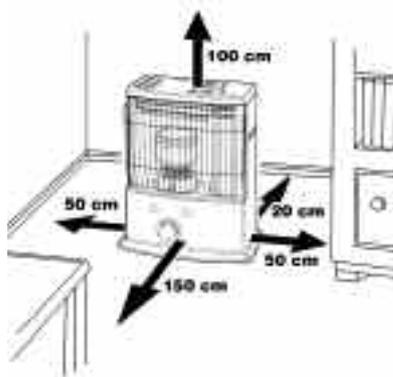


- 1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au l'appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.
- 4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la mèche, les piles, l'allumeur et la pompe à main ne sont pas couvertes par la garantie.
- 5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux\*.
- 7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

\* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, n'essayez pas de déplacer l'appareil mais éteignez-le immédiatement (voir le chapitre E). En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

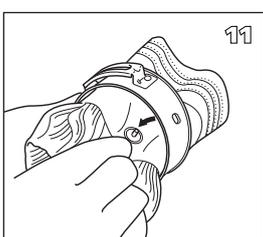
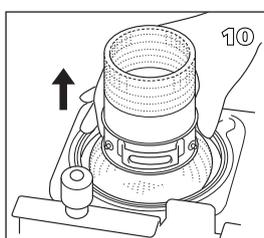
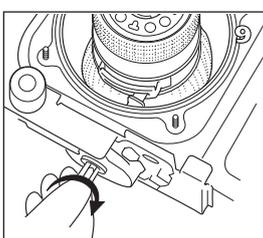
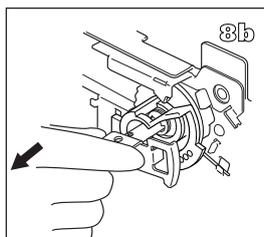
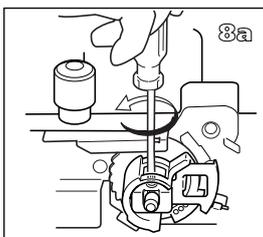
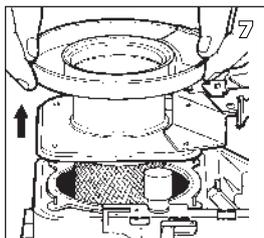
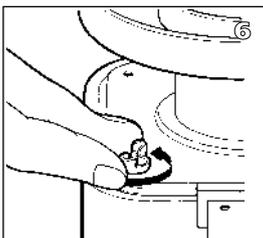
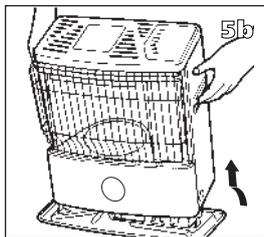
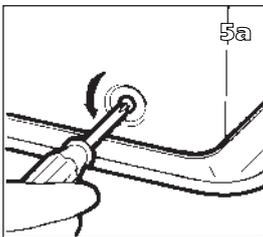
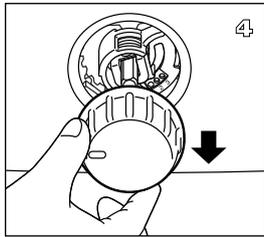
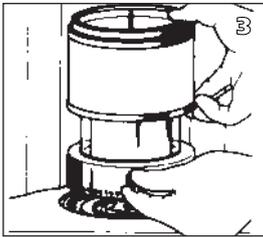
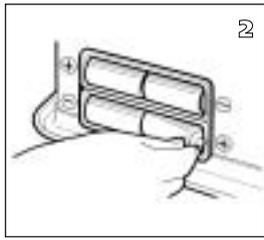
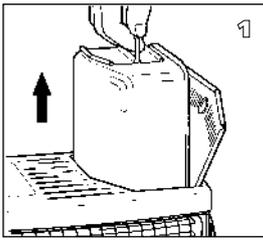
## 10 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ



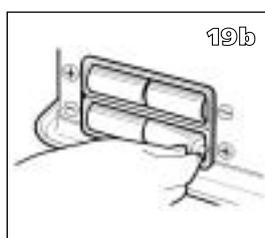
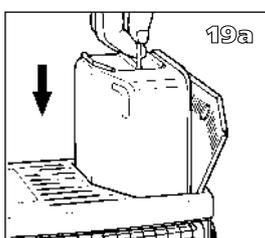
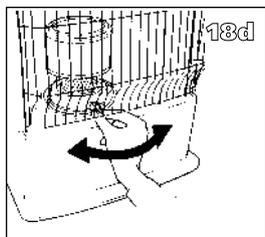
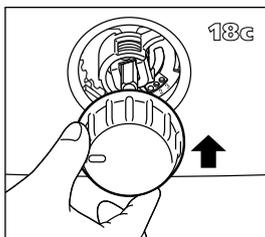
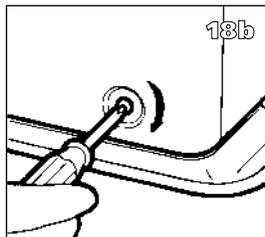
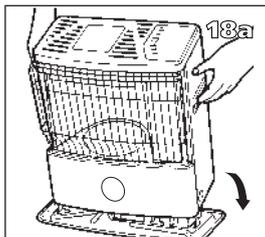
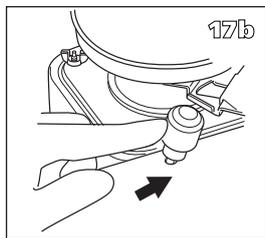
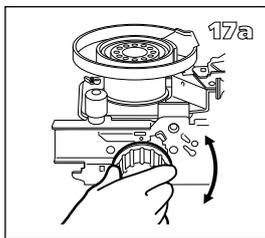
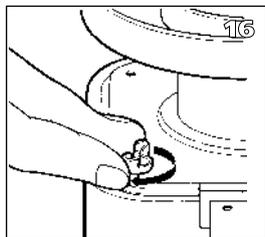
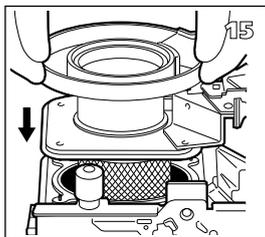
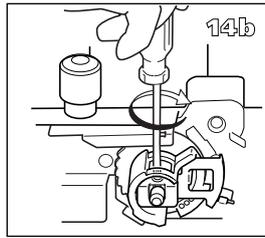
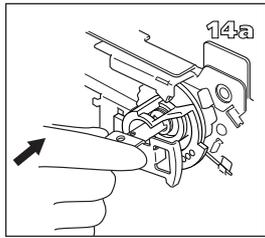
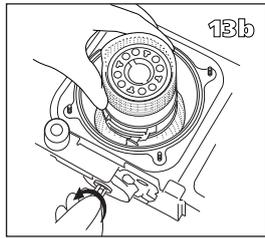
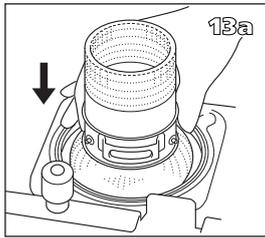
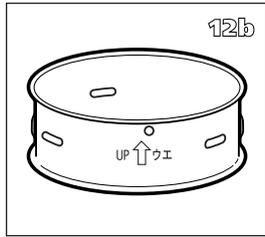
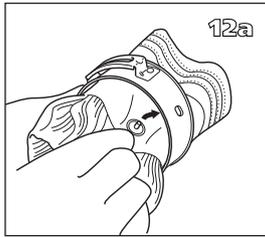
- 1 Attirez l'attention des enfants sur la présence d'un l'appareil en combustion.
- 2 Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
- 3 Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
- 4 N'utilisez pas l'appareil dans des pièces poussiéreuses ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale.
- 5 Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher.
- 6 Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
- 7 Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
- 8 N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
- 9 Le plateau supérieur et la grille devant deviennent chauds. L'appareil ne doit jamais être couvert (risque d'incendie). Il faut éviter tout contact avec le plateau supérieur et la grille.
- 10 Aérez toujours suffisamment.

## LE CHANGEMENT DE LA MÈCHE

**M** AVANT DE COMMENCER A CHANGER LA MECHE, L'APPAREIL DOIT ETRE ETEINT ET TOTALEMENT REFROIDI.

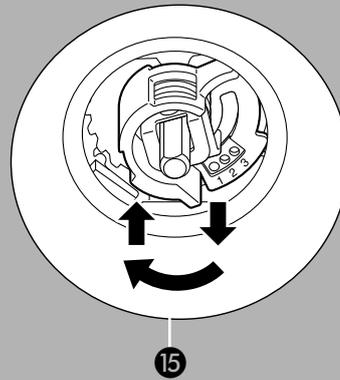
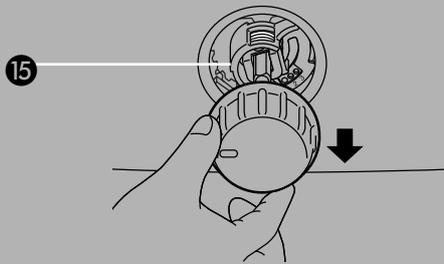
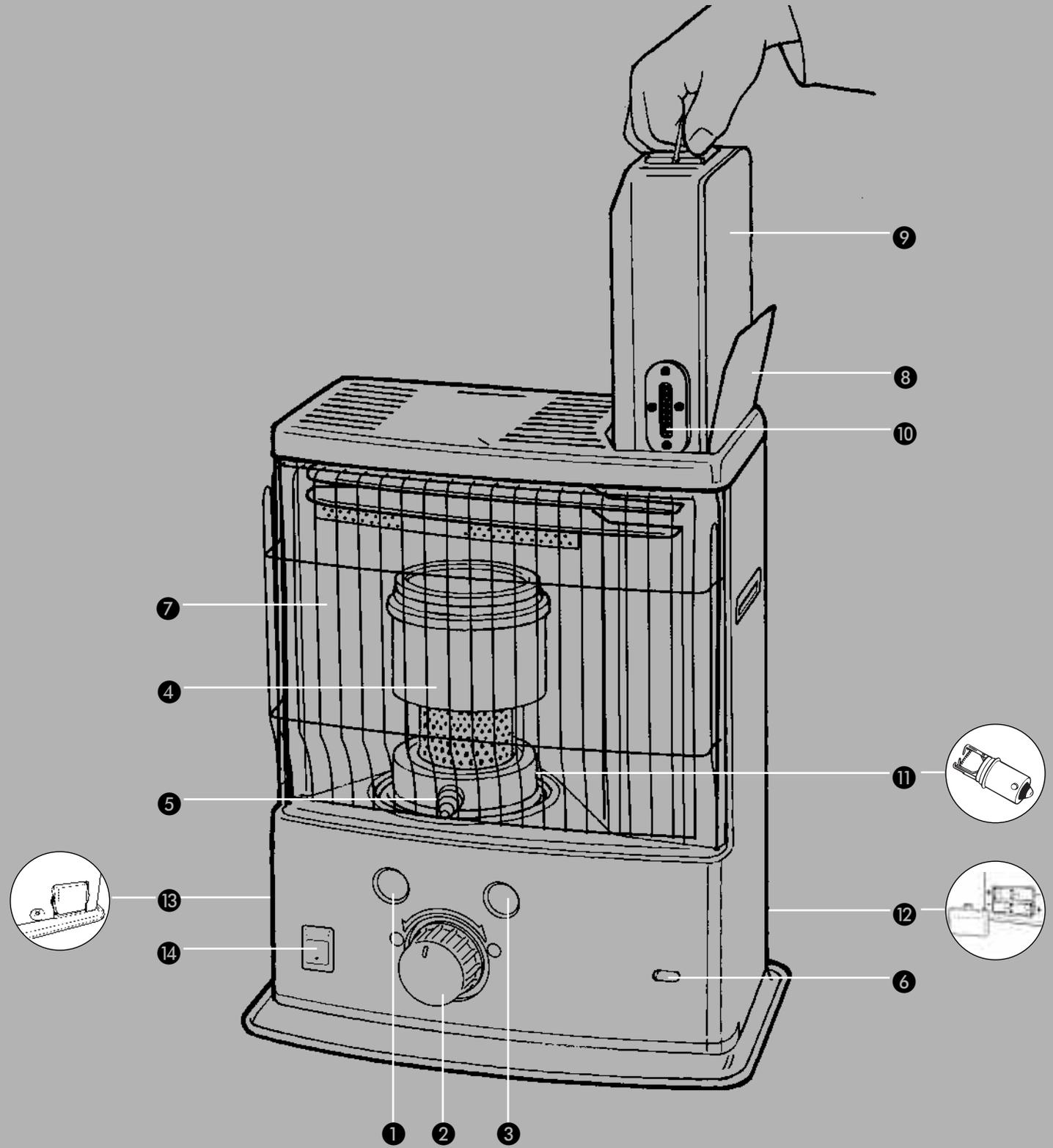


- 1 Ouvrez la porte de réservoir et retirez le réservoir amovible.
- 2 Retirez les piles qui se trouvent dans leur logement à l'arrière de l'appareil.
- 3 Ouvrez la grille et retirez le brûleur puis refermez la grille.
- 4 Retirez le bouton central en tirant vers vous.
- 5 Devissez les vis de maintien du manteau (3). Soulevez le manteau vers le haut, puis l'inclinez vers vous pour passer l'axe du bouton central.
- 6 Devissez les vis papillons (4) de maintien du support mèche.
- 7 Retirez le support mèche.
- 8 Enlevez la vis qui se trouve sur l'axe du bouton central. Retirez la butée de maintien en la tirant vers vous.
- 9 Tournez complètement vers la droite l'axe.
- 10 Retirez l'ensemble support de mèche en le tirant vers le haut.
- 11 Retirez la mèche de l'anneau support mèche. Pour cela retirez le crochet de maintien (ergot) du trou de l'anneau de mèche. Pour cela il est conseillé de se munir de gants et d'un récipient pour mettre la mèche dedans une fois enlevée.



- 12 Prenez la mèche et positionner les crochets de maintien (ergots) dans les trous de l'anneau support de mèche.
- 13 Remettez l'ensemble support de mèche dans son logement. Puis tourner complètement vers la gauche l'axe, pour que celui-ci soit en contact avec le système de cannelure qui se trouve sur le support de mèche.
- 14 Remettez la butée de maintien en la glissant sur l'axe puis remettez la vis qui se trouve sur l'axe du bouton central. Remettez le support mèche puis visser les vis papillons (4).
- 15 Remettez le support de brûleur en place.
- 16 Serrez manuellement les papillons de manière égale.
- 17 Pour tester le bon fonctionnement du coulissement de la mèche. Mettez la mèche en position basse puis à l'aide du système masselotte déclencher l'appareil. Répétez quelque fois. Si la mèche n'arrive pas dans la position la plus basse elle à été mal monté et il faut recommencer la procédure à partir de 12. Retirez le bouton central en tirant vers vous.
- 18 Remettez le manteau dans sa position, les vis de maintien du manteau.  
Le bouton central, ouvrez la grille et repositionnez le brûleur.
- 19 Remettez le réservoir amovible, les piles (faites attention au pôle positif et au pôle négatif) et attendez 30 minutes pour que la mèche soit bien imbibée avant de mettre l'appareil en fonctionnement.





## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Salinenstrasse 63  
4133 PRATTELN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Siemensstrasse 31  
47533 KLEVE  
tel: 0800 - 9427646  
fax: +31 (0)412 648 385  
email: pvgdeutschland@zibro.com

### **DK** DANMARK

Appliance A/S  
Blavstrod Teglvaerksvej 3  
DK-3450 ALLEROED  
tel: +45 70 205 701  
fax: +45 70 208 701  
email: appliance@appliance-group.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C/ Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 0 820 34 64 84  
email: pvgfrance@zibro.com

### **FIN** SUOMI

Appliance Finland Oy  
Piispantilankuja 6C  
02240 ESPOO  
tel: +358 9 4390 030  
fax: +358 9 4390 0320  
email: appliance@appliance-group.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.  
The Old Barn, Holly House Estate  
Crnage, Middlewich, CW10 9LT UK  
tel.: +44 1606 837787  
fax: +44 1606 837757  
email: sales@scottmail.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628 500  
fax: +39 571 628 504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Appliance Norge AS  
Vogellunden 31  
1394 NESBRU  
tel: +47 667 76 200  
fax: +47 667 76 201  
email: appliance@appliance-group.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International B.V.  
P.O. Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694 694  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.  
ul. Kościelna 110  
26-800 Białobrzegi  
tel: +48 48 613 00 70  
fax: +48 48 613 00 70  
email: pvgpoland@zibro.com

### **S** SVERIGE

Appliance Sweden AB  
Sjögatan 6  
25225 HELSINGBORG  
tel: +46 42 287 830  
fax: +46 42 145 890  
email: appliance@appliance-group.com

### **TR** TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.  
Atatürk Cad. No 380 Ak İşhani Kat 6  
35220 Alsancak  
IZMIR - TURKEY  
tel: + 90 232 463 33 72  
fax: + 90 232 463 69 91  
email: pvgturkey@zibro.com